

Панно № 15/16

Размышляя над надписью № 7 из Грота Быка, так удачно реставрированной В. Н. Даниленко, я невольно отдал дань его интуиции. И сам загорелся мыслью реставрировать хотя бы частично одну из таких же почти исчезнувших надписей. К их числу относилось панно № 15/16 из Грота Собаки (табл. 96). В настоящее время на нем сохранилась в основном лишь центральная часть²⁶⁹. Но уцелела опять-таки зарисовка надписи В. Н. Даниленко, еще 1938 г. (табл. 98). Она была опубликована посмертно в его книге «Кам'яна Могила»²⁷⁰ — в ее реальность и достоверность опять не поверил Б. Д. Михайлов. Он не включил ее в свой свод петроглифов, как ранее надпись № 7 из Грота Быка²⁷¹.



EN x AN

30 октября 1995 г., определив блок лигатур вокруг EN x AN, лежащий над центральным двойным куполом символограммы IM в панно № 15, я нашел этот блок и в копии В. Н. Даниленко, сделанной в 1938 г. Он находился в правом нижнем углу. Я соединил знаки между собой так, чтобы извилистые big, 'упряжка', 'звено', стоявшие выше EN x AN, в обоих случаях сливались в один знак. При корректировке положе-

ТАБЛИЦА 96



ПАННО № 15/16 (по Б. Д. Михайлову)

ния двух знаков (EN x AN и bir_3) соединение получило свой смысл, и реставрация 1938 г. нашла свое место ниже сложных идеограмм IM и EN x AN (табл. 99). Можно было считать, что реконструкция панно № 15/16 была в целом закончена. Теперь я мог приступить к чтению надписи. За начало я принял самую нижнюю часть изображения (в копии 1938 г. — левая часть). Ясно читались символограммы PA и ga.tu , а чуть выше (в копии 1938 г. — левая часть) следовала идеограмма lil_2 с двенадцатью точками на концах. Получалось: $12 \text{ en-lil}_2\text{-PA-lil}_2$, правее которого шел то ли знак $\text{\textit{še\textit{š}}}$, то ли gi . За идеограммой lil_2 правее и ниже следовала лигатура EN x AN (в копии 1938 г. она помещалась справа вверху). Еще одна большая лигатура EN x AN располагалась значительно далее. За малой лигатурой EN x AN, перпендикулярно к ней, но выше, протянулась (на копии 1938 г. справа вверху) большая символограмма в виде человеческой руки, или же идеограмма gibil 'новый'.

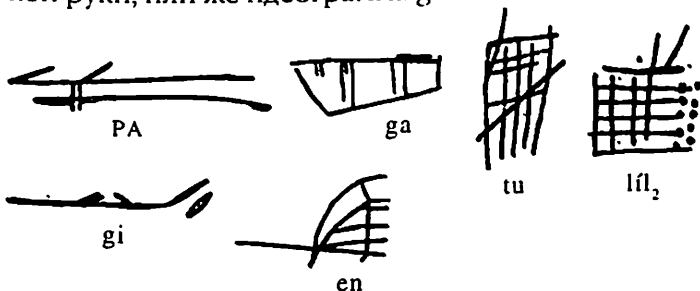
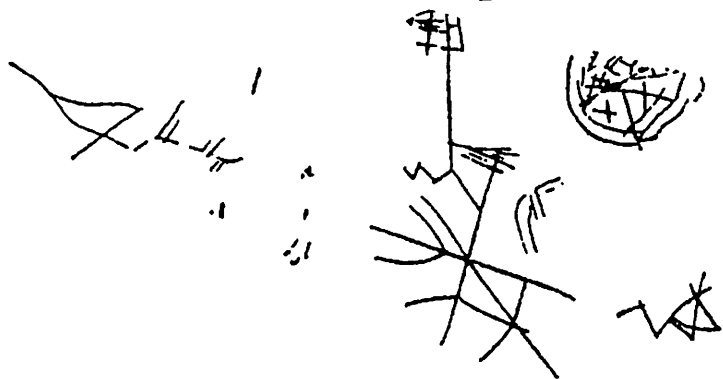
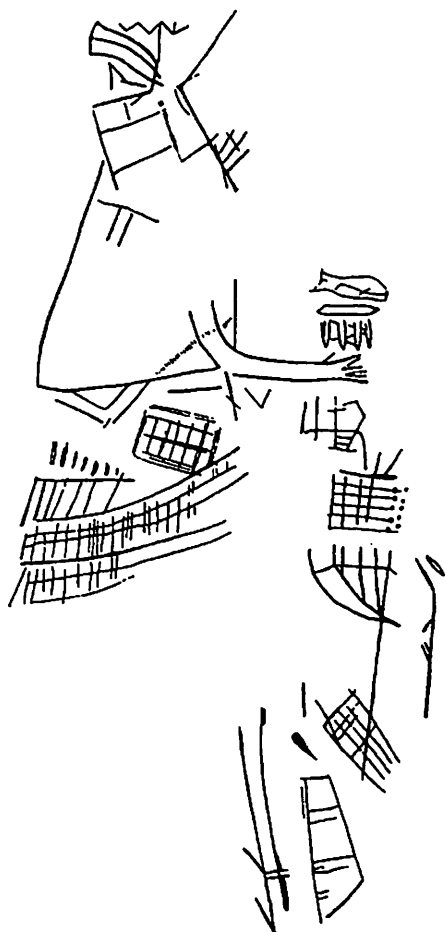


ТАБЛИЦА 98



ПАННО № 15/16 (по В. Н. Даниленко, 1950 г.)

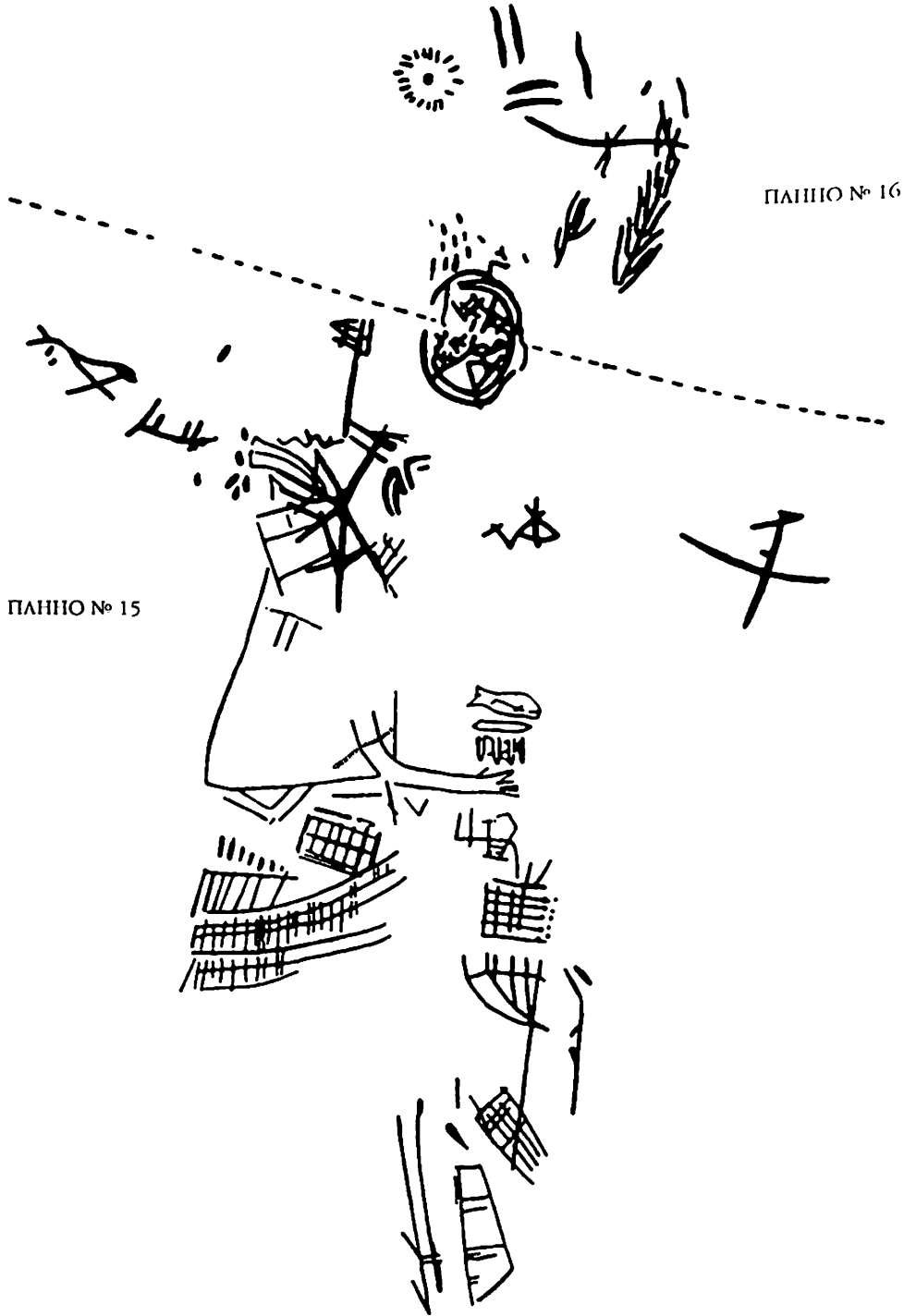
ТАБЛИЦА 97



ПАННО № 15/16
(по В. Н. Даниленко, 1938 г.)

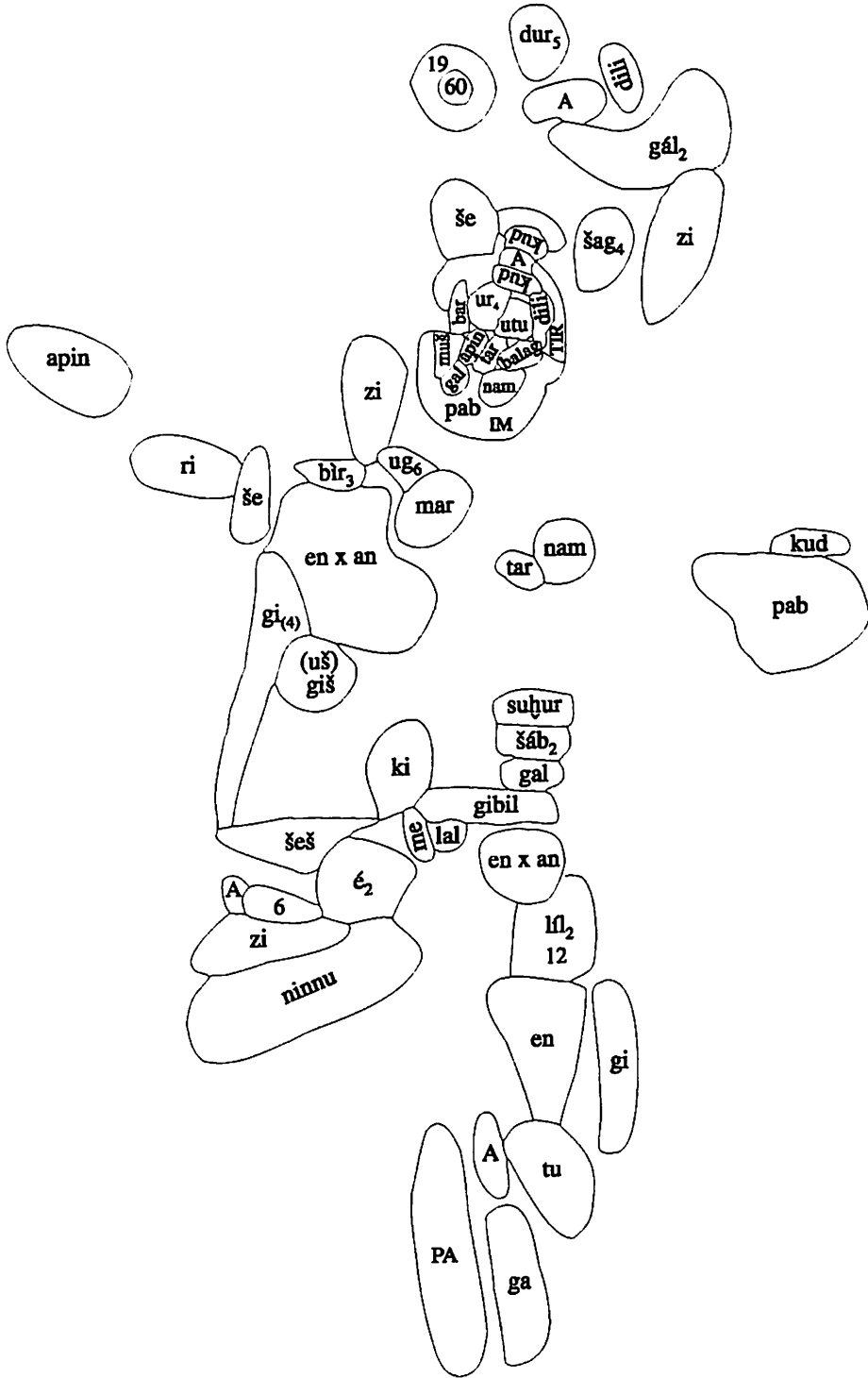


ТАБЛИЦА 99



ПАННО № 15/16 (по В. Н. Даниленко и Б. Д. Михайлову)
Общая реконструкция А. Г. Кифишина

ТАБЛИЦА 100



ПАИНО № 15/16 (по В. П. Даниленко, Б. Д. Михайлову и А. Г. Кишишину)
Тополитерация



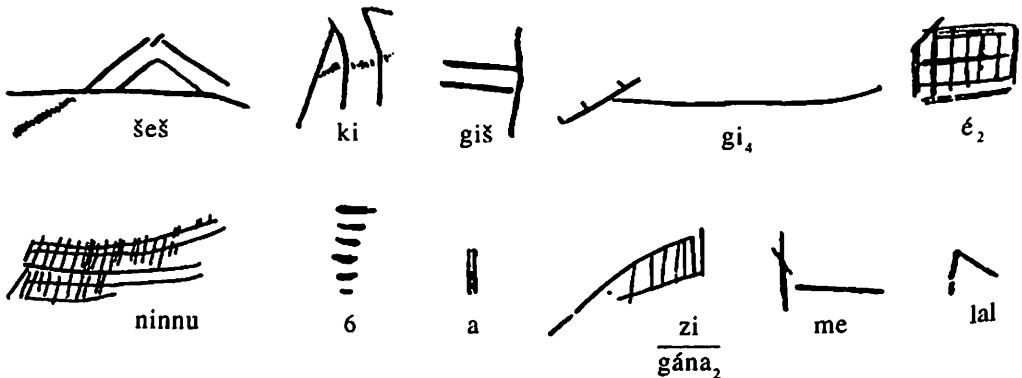
EN x AN



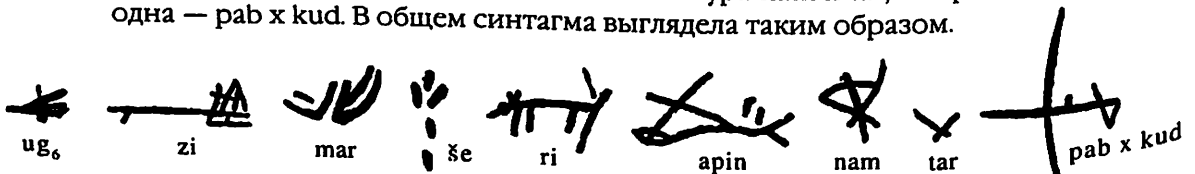
gibil

Вследствие этих разысканий предыдущая синтагма удлинилась: gibil AN x EN en-líl₂ PA-fl₂ gi 'Новый владыка Ану — (это) Энлиль, (к) скверне направленный'.

Следуя вдоль линии «руки» или gibil, я обнаружил неожиданно лигатуру šeš.ki-giš-gi₄. Вероятно, в 1938 г. от идеограммы uš уцелело лишь giš, что можно было понять как остаток имени одного из лунных богов — Наннарушги (nannar-uš-gi₄ 'Наннар — муж возвращающийся'). Ниже этого предполагаемого имени (слева на копии 1938 г.) вырисовывался четырехугольник с крестообразно-параллельными линиями внутри — типа líl₂, но с полностью закрытой стороной. Это была, несомненно, идеограмма 'дома' или 'храма' — é₂. Над ней, ниже места схождения знаков gibil и šeš.ki, определялись еще два знака: me и lal. А ниже от знака é₂ протянулись пять длинных линий ninnu — как на панно № 19/d, но перечеркнутых поперечными штрихами. Значение их было неясно. И, наконец, вверху слева от символограммы ninnu (на копии 1938 г. справа вверху) выделился знак zi 'душа' с какими-то штрихами (б-а). В результате намечалась синтагма: šeš.ki-uš-gi₄ é₂-ninnu б-а-zi me-lal 'Наннар, муж возвращающийся (в) Эннину, (в) б семени душу (согласно) ME связал'.



Блок больших лигатур EN x AN должен был относиться уже к третьей синтагме. К ней примыкал вверху еще знак ug₆ 'убитый', соединенный с линией идеограммы zi (или gi), который посредством той же линии соединялся далее со знаком big₃. Направо от идеограммы ug₆ стоит знак mar, напоминающий по начертанию идеограмму gaba, du₈. Слева от лигатуры EN x AN можно засечь конфигурацию знака še и далее ri. За ними помещен еще один неясный знак (перевернутый hu или pam), — возможно, apin 'плуг'. Справа же от идеограммы mar одиноко стоит лигатура pam x tar, а перед ней еще одна — rab x kud. В общем синтагма выглядела таким образом.



EN x AN še-gi arin' bir, mar-zi ug, nam x tar rab x kud 'Владыка Ану, (с) зерном направлявший плуг, (был) убит (людьми) марзи, (когда) Намтар правителей судил'.

Выше этой синтагмы был обозначен гигантский знак IM, что могло значить 'подобно Ишкуру'.

Спецификой панно № 15/16 является соединение прото-символа IM с «обратно» направленной протоидеограммой tir панно № 16. Объединяясь в лигатуру, они образуют «протояйцо» — космогонический символ древности.

В идеограмме IM 'туча', 'молния', 'бог Ишкур' имеются вписанные глоссы:

rab nam x tar balag arin muš-gal 'правитель Намтар (с) Лирой плуг Змеи увеличивает'.

Соответствующие глоссы имеются в идеограмме tir 'лес' (возможно, lam 'пламя') — уже на панно № 16. Бог Намтар, скрытый в идеограмме IM, был ритуально связан с Уту, заключенным в идеограмме tir/lam. Соответственно могли быть родственны и их функции. Поэтому напрашивались ритуальные соединения: balag-ur₄ 'лира спаривала (МЕ)' и arin-kud 'плуг резал (землю)', что уже было отмечено на панно № 5.

Выше tir разбросаны «зерна» знака še, и все вместе образовывало лигатуру богини Ашнан (še.tir). Помещенное вверху, ее имя противостояло начертанному внизу IM — богу Ишкуру. В этом ритуальном объединении тоже можно видеть фигуру прайяца — прамира. Еще выше и правее определился знак, близкий к šáb₂ в имени suhur-šáb₂-gal, встреченном ранее на панно № 34/А. Здесь я стал читать его как šag₄ 'сердце', 'середина'. Справа от него легко читался знак zi 'душа'. И, наконец, разбросанный знак-идеограмму над этими двумя я определил как gál₂. В результате получилась хорошо известная шумерская формула 'живые человеческие существа' — zi-šag₄-gál₂ (букв. 'душа вовнутрь (чрева) положенная'²⁷² — эквивалент древнеегип. šj). А оставшиеся знаки a-dili (или tab)-dur₅ 'семя мужа (или 'сдвоенное') пролито'. Вся синтагма панно № 16 выглядела так:

še.tir zi-šag₄-gál₂ a-dili dur₅ 'Ашнан (ради) живых существ семя людей пролила'.



IM + TIR
протояйцо



IM



TIR



suhur - šáb₂ - gal

Буквальный перевод: 'Ашнан душу вовнутрь положила (и) сдвоенным семенем проливала'.

Следует отметить еще и число 60, окруженное, как яйцо, девятнадцатью штрихами — в правом углу панно № 16. Возможно, в этой числовой конфигурации следует видеть: $60 + 19 = 79$ (раз). Но этот вопрос, как и прочие цифровые комбинации на панно Каменной Могилы, пока остается нерешенным. И уже при подготовке данной книги я еще раз обратился к неп прочитанному блоку трех идеограмм панно № 15: $\text{dug}_4\text{-}\check{\text{s}}\text{ir-idim} + \text{unug} + \check{\text{s}}\text{ám}_2 + \check{\text{s}}\text{ám}_2$. 20 декабря 1996 г. я вдруг в этом блоке обнаружил старого знакомца: $\text{su}\check{\text{h}}\text{ur-}\check{\text{s}}\text{áb}_2\text{-gal}$. Необычное (архаичное) написание знака gai 'великий', близкое к обозначению демонов (gal_3) преисподней, до сих пор не позволяло правильно его определить.

Возвращаясь к целостному тексту панно № 15/16, приведу его транскрипцию и перевод:

$\text{su}\check{\text{h}}\text{ur-}\check{\text{s}}\text{áb}_2\text{-gal gibil EN x AN 12 en-líl}_2 \text{ PA-}\check{\text{n}}_2 \text{ a-gi// } \check{\text{s}}\text{e}\check{\text{s}}.\text{ki-u}\check{\text{s}}\text{-gi}_4 \text{ é}_2\text{-ninnu } 6\text{-a}^{\text{g}^{\text{d}^{\text{n}^{\text{a}^2}}}} \text{ me-lal// EN x AN } \check{\text{s}}\text{e-ri-a apin}^? \text{ bír}_3 \text{ mar-zi ug}_6 \text{ nam x tar pab x kud IM}^{\text{pab}} \text{ nam x tar balag apin-mu}\check{\text{s}}\text{-gal// TIR}^{\text{utu-ur}_4\text{A}} \text{ x kud-kud dili-bar } \check{\text{S}}\text{E zi-}\check{\text{s}}\text{ag}_4\text{-gál}_2 \text{ a-dili (= tab) dur}_3 \text{ 60 + 19}$

'Сухуршабгал (в) огне владыки Ану 12 (раз) направлял (в) 'скверне' семя Энлиля.// (Тогда) Наннар, муж возвращающийся, (в) Энинну связывал, (согласно) МЕ, 6 (раз) семя полей.// (Поскольку) владыка Ану при направлении (к) плугу зерна был убит людьми марзи, (то) Намтар правителей-предков судил (при) Ишкуре.// (Так) предок Намтара лирой (в) плуг змею запрягал,// (а) Ашнан, — (так как) Уту спаривал (и) судил Судом Воды мужа по предопределению, — душу вовнутрь кладущая, семя мужа (этого) проливала 79'.

Окончательный вариант перевода к концу августа 1997 г.:

'Сухуршабгал (в) огонь владыки Ану Энлиля семя направлял,// Наннарушиги (в) Энинну 6 (раз) (это) семя (с) душой (согласно) МЕ связывал,// Владыка Ану, зерно направлявший (к) плугу, группой (людей) марзи был убит,// Намтар правителей (этих) судил. Ишкур чей предок Намтар — (это) Лира (и) Плуг, Змея Великая // Ашнан (подобно) Уту, спаривающая (после) Суда воды (души) чужеземцев (= людей извне), душу внутрь влагающая, — семя (для возрождения) людей изливали 60 + 19'.

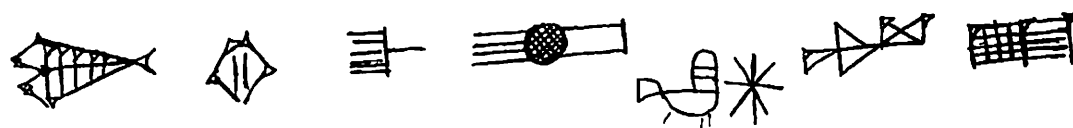
Панно № 15/16. Развертка знаков

I.SKM 135.6 I.SKM 131.5 I.SKM 115.24 I.SKM 70.3 I.SKM 45.2 I.SKM 44.8 I.SKM 99.3

(Д)

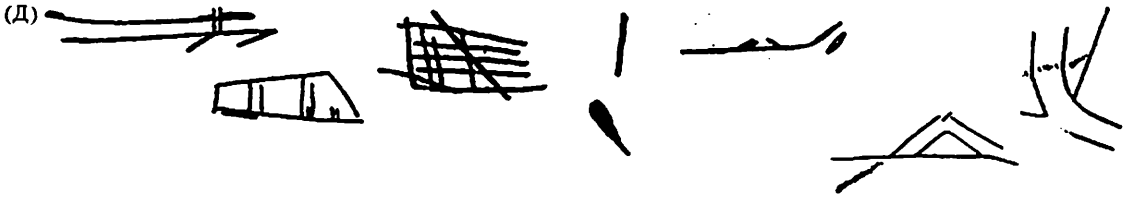


suhur - šáb₂ - gal gibil EN x AN en - líl₂ 6+6
 ŠL 725 ŠL 689 ŠL 640 ŠL 344 ŠL 161 x ŠL 14 ŠL 161 ŠL 579

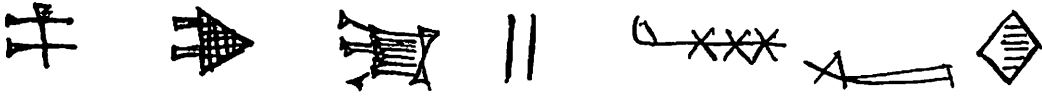
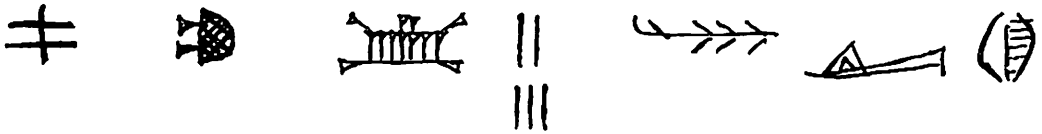


Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 91.9 I.SKM 103.6 I.SKM 16.6 I.SKM 180.58 I.SKM 35.7 I.SKM 111.2 I.SKM 150.8



PA - ga + tu a - gi šeš - ki
 šL 560 šL 594 šL 595 šL 99 šL 949 šL 131 šL 622 šL 812



Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

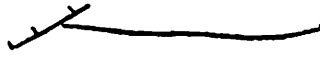
I.SKM 92.4

I.SKM 107.I

I.SKM 105.I

I.SKM 153.I

(Д)



giš / (uš)

gi₄

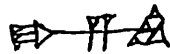
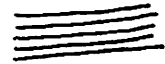
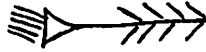
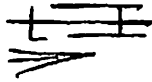
é₂ - ninnu

ŠL 561 / ŠL 424

ŠL 605

ŠL 599

ŠL 826



Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

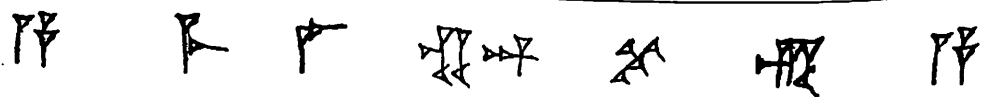
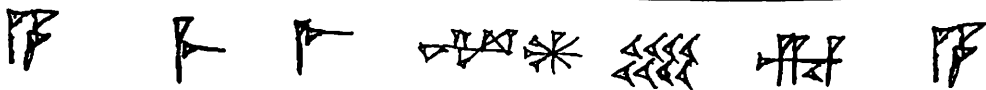
I.SKM 200.18 I.SKM 47.7 I.SKM 160.10 I.SKM 156.25 I.SKM 45.3 I.SKM 122.7 I.SKM 36.2 I.SKM 180.65

I.SKM 180.95

(Д, М)



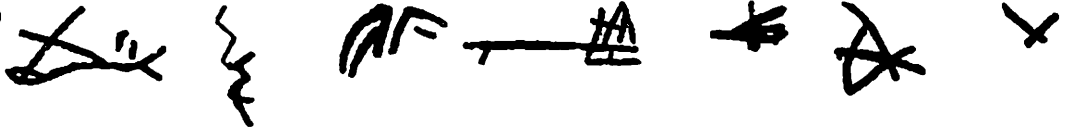
6	agána ₂ -	me -	lal	EN x AN	še -	ri -	a
	ŠL 949	ŠL 889	ŠL 832	ŠL 161 x ŠL 14	ŠL 669	ŠL 132	ŠL 949



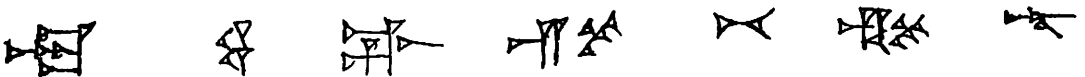
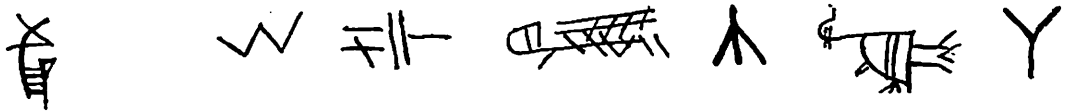
Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 14.2 I.SKM 132.2 I.SKM 97.10 I.SKM 34.3 I.SKM 20.4 I.SKM 31.6 I.SKM 6.3

(M)



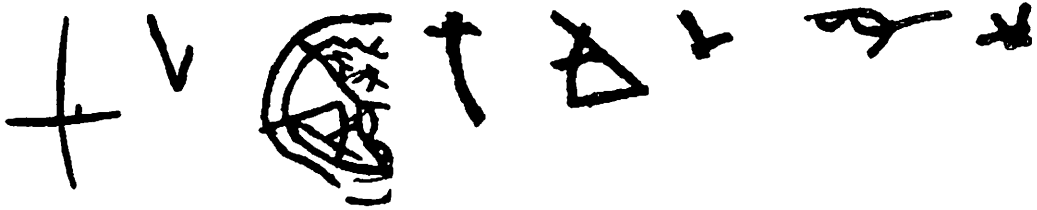
apin bîr₃ mar - zi ug₆ nam - tar
 ŠL 97 ŠL 700 ŠL 573 ŠL 130 ŠL 112 ŠL 124 ŠL 13



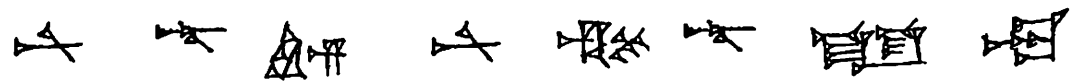
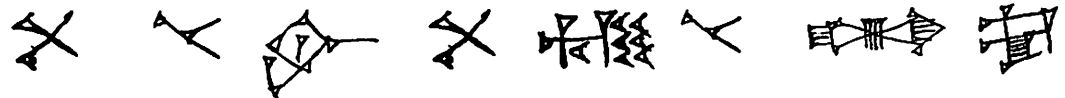
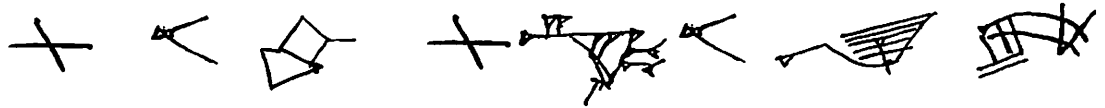
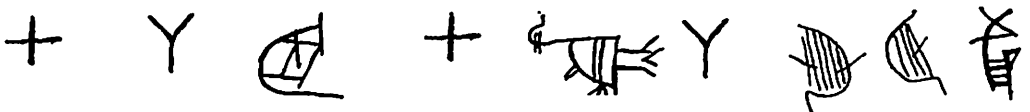
Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 17.24 I.SKM 6.1 I.SKM 134.12 I.SKM 17.34 I.SKM 31.7 I.SKM 6.4 I.SKM 118.2 I.SKM 14.3

(M)



pab	kud	im	pab	nam - tar	balag	apin
ŠL 101	ŠL 13	ŠL 721	ŠL 101	ŠL 124	ŠL 13	ŠL 649



Панно № 15/16. Развертка знаков (продолжение)

I.SKM 1.4

I.SKM 25.5

I.SKM 34.8

I.SKM 131.3

I.SKM 32.1

I.SKM 200.5

(M)



dili

-

bar

zi

-

šág₄

gál₂

60 + 19

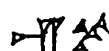
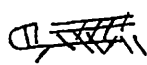
ŠL 1

ŠL 118

ŠL 130

ŠL 689

ŠL 126



Панно № 15/16. Развертка знаков (окончание)

ISKM 180.45

ISKM 1.7

ISKM 180.90

(M)



a

dili

dur₅

ŠL 949

ŠL 1

ŠL 949

